



VORTEX

Bagotville



Remise de la Médaille du couronnement du roi Charles III

Des dizaines de militaires honorés

page 3

King Charles III Coronation Medal Presentation

Dozens of military personnel honored

page 3

La campagne du Panier du Bonheur s'achève bientôt / *Panier du bonheur campaign ends soon...* page 2

Bagotville en demi-finale au régional de basketball / *Bagotville in semi-final in basketball...* page 6

Économisez sur les activités hivernales / *Save on winter activities...* page 7



VITRES+
ACCESSOIRES

Garage Jean-Pierre Tremblay

418 545-4455 | 1737 boul. Talbot, Chicoutimi

Les spécialistes du pare-brise !

Remplacement | Réparation | Assurance



Plus que quelques jours pour participer



Si ce n'est pas déjà fait, il ne vous reste que quelques heures pour contribuer à la campagne du Panier du bonheur 2024, qui prend fin le vendredi 13 décembre, après quoi les boîtes distribuées dans les différentes unités de la base seront récoltées.

Tous les ans, depuis plus de 35 ans, l'équipe du Contrôle de la circulation aérienne de Bagotville avec le soutien du 3 ESO, met sur pied, à l'approche des fêtes, la campagne du Panier du bonheur. Cette campagne, rappelons-le, a pour but de récolter des denrées alimentaires qui seront distribuées aux familles dans le besoin sous forme de paniers de Noël alimentaires.

Les 16 décembre, un groupe de militaires de la BFC Bagotville se rendra donc à La Baie pour remettre le résultat de leur récolte aux bénévoles des Saint-Vincent-de-Paul de La Baie et du Bas-Saguenay qui se chargeront dans les prochaines semaines de distribuer les paniers.

Chaque année, plus de 300 familles de La Baie et du Bas-Saguenay reçoivent l'un des paniers préparés par les organismes et pourront ainsi passer un meilleur temps des fêtes.

Comme cette campagne est maintenant devenue une tradition, l'équipe de commandement du 3^e Escadron de soutien à la mission (3 ESM) a décidé cette année de lancer un défi aux membres de son unité. Le Lcol Hachez et l'adjudc Dubois les ont mis au défi d'accumuler 1 000 livres de denrées. La pesée a été réalisée le 10 décembre et l'objectif a été largement dépassé. « Nous sommes fiers de pouvoir annoncer que nous n'avons pas seulement relevé le défi, mais même dépassé la barre des 1 000 livres. Un travail d'équipe inspirant qui va soutenir directement des membres de la communauté locale », a lancé le capt Bruno Moreau, représentant du 3 ESM.



Les membres et leur famille ont été généreux lors de la collecte tenue dans les logements familiaux le 11 décembre. / Members and their families were generous during the collection held in family homes on December 11.



Des membres du 3 ESM posent fièrement devant leur récolte pour le Panier du bonheur. / Members of the 3 MSS pose proudly in front of their harvest for the Panier du bonheur.

En plus des boîtes de récolte réparties dans les édifices de la base, une grande collecte de denrées non périssables s'est déroulée dans le quartier des résidences des familles des militaires le 11 décembre en soirée.

Au moment d'écrire ces lignes, les responsables s'affairaient encore à faire le bilan de la collecte et à procéder au triage des denrées. Ce sont généralement plus de trois tonnes de nourritures qui sont transportées par camion pour la traditionnelle livraison quelques jours avant Noël.

Un don en argent sera aussi remis aux Saint-Vincent-de-Paul afin d'ajouter aux paniers certains aliments périssables tels que de la viande ou des produits laitiers.

À quelques heures de la fin de la campagne, les responsables ont tenu à remercier la communauté militaire de Bagotville pour sa grande générosité.

Le VORTEX de Bagotville

Le Vortex est un journal non officiel, autorisé et publié mensuellement avec la permission du commandant de la Base des Forces canadiennes de Bagotville. Les opinions et les points de vue exprimés ne sont pas nécessairement ceux du ministre de la Défense nationale, du commandant de la BFC Bagotville ou de l'équipe du journal. *The Vortex is an unofficial newspaper, authorized and published monthly with the permission of the Commander of Canadian Forces Base Bagotville. The opinions and views expressed are not necessarily those of the Minister of National Defense, the Commander of CFB Bagotville or the newspaper team.*

Éditeur / Editor

Lcol Peter Williams (BFC/CFB Bagotville)

Édition, rédaction, publicité

Édition, Redaction, Publicity

Brin d'com (Eric Gagnon)

418-306-2592

Brindcom.eric@gmail.com

Affaires publiques BFC Bagotville / CFB Public Affairs

418-677-7277 ou 418-677-4145

Gestionnaire PSP Manager

Annie Côté 677-4000 (poste 4180)

Le Vortex est publié le second jeudi de chaque mois disponible en version numérique au

Le Vortex is published on the second Thursday of each month available in digital version at

www.vortexbagotville.com

au www.facebook.com/VortexBagotville

et sur pressreader.com

Prochaine publication / Next Publication

9 janvier 2025 / January 9

Date de tombée pour la prochaine édition /

Deadline for next edition

Vendredi 20 décembre / Friday December 20

Only few days left to donate

If you haven't already done so, you only have a few hours left to contribute to the 2024 Panier du bonheur campaign, which ends on Friday, December 13, when the boxes distributed to the various units on the base will be collected.

Every year, for over 35 years, the Bagotville Air Traffic Control team, with the support of 3 OSS, has been organizing the Panier du bonheur campaign as the holidays approach. As a reminder, the goal of this campaign is to collect food that will be distributed to families in need in the form of Christmas food baskets.

On December 16, a group of military personnel from CFB Bagotville will go to La Baie to present the results of their collection to the volunteers from Saint-Vincent-de-Paul in La Baie and Bas-Saguenay, who will be responsible for distribut-

ing the baskets in the coming weeks.

Each year, more than 300 families from La Baie and Bas-Saguenay receive one of the baskets prepared by the organizations and will be able to have a better holiday season.

As this campaign has now become a tradition, the 3 Mission Support Squadron (3 MSS) command team decided to challenge the members of its unit this year. LCol Hachez and CWO Dubois challenged them to accumulate 1,000 pounds of food. The weigh-in was done on December 10 and the goal was largely exceeded. "We are proud to announce that we not only met the challenge, but even surpassed the 1,000 pound mark. An inspiring team effort that will directly support members of the local community. We are proud of this contribution," said Capt Bruno Moreau, representing 3 ESM.

In addition to the collection boxes distributed throughout the base buildings, a large collection of non-perishable food items took place in the military family residences area on the evening of December 11.

At the time of writing, officials were still busy taking stock of the collection and sorting the food items. More than three tons of food are generally transported by truck for the traditional delivery a few days before Christmas.

A cash donation will also be given to Saint-Vincent-de-Paul to add certain perishable foods such as meat or dairy products to the baskets.

With a few hours to go before the end of the campaign, officials wanted to thank the Bagotville military community for its great generosity.

Une soixantaine de membres honorés

Lors de deux cérémonies qui se sont tenues les 5 et 10 décembre à la BFC Bagotville, les 2^e et 3^e Escadres ont remis au total 60 Médailles du couronnement du roi Charles III. Ces cérémonies furent aussi l'occasion de remettre plusieurs autres distinctions honorifiques à des membres méritants des deux escadres.

La cérémonie de la 3^e Escadre s'est déroulée sous la présidence du colonel Phillip Rennison, commandant de la 3^e Escadre/BFC Bagotville, tandis que celle de la 2^e Escadre a été dirigée par le colonel Steeve

Belley, commandant de la 2^e Escadre. Ces événements ont rassemblé 160 membres militaires, leurs familles ainsi que les colonels honoraires, dans un contexte historique, à la fin de cette année au cours de laquelle l'Aviation royale canadienne a célébré son 100^e anniversaire.

« Aujourd'hui, nous rendons hommage à des membres qui, par leur dévouement, leur professionnalisme et leur engagement envers leur pays, incarnent les valeurs fondamentales militaires. La Médaille du couronnement du roi Charles III n'est pas seulement une reconnaissan-



Plus de 120 membres de la 3^e Escadre étaient réunis le 5 décembre pour la cérémonie présidée par le colonel Phillip Rennison. / More than 120 members of 3 Wing gathered on December 5 for the ceremony presided over by Colonel Phillip Rennison.



La Médaille du couronnement a été créée pour marquer le couronnement de Sa Majesté le roi Charles III, qui a eu lieu le 6 mai 2023. Il s'agit de la première médaille commémorative canadienne marquant un couronnement. / The Coronation Medal was created to mark the coronation of His Majesty King Charles III, which took place on May 6, 2023. It is the first Canadian commemorative medal to mark a coronation.



Une quarantaine de membres de la 2^e Escadre se sont réunis le 10 décembre pour la remise des Médailles du couronnement du roi Charles III. Ici le commandant de l'escadre, le colonel Steeve Belley, et l'adjc Hugo Prud'homme, remettent la décoration au major Ménard. / About forty members of the 2nd Wing gathered on December 10 for the presentation of the Coronation of King Charles III Medal. Here, the wing commanders, Colonel Steeve Belley, and WO Mario Huard, present the decoration to Major Ménard.

ce de leurs réalisations exceptionnelles, mais aussi un témoignage de l'impact qu'ils ont eu sur nos communautés au Saguenay », a déclaré le colonel Phillip Rennison, commandant de la 3^e Escadre et de la BFC Bagotville.

Le commandant de la 2^e Escadre, le colonel Steeve Belley, a aussi souligné l'apport de tous ces membres honorés au développement des FAC. « C'est avec une grande fierté que nous remettons aujourd'hui la Médaille du couronnement du roi Charles III, en reconnaissance des efforts exceptionnels de ceux et de celles qui servent avec passion et intégrité. Ces récipiendaires incarnent l'esprit de service et de camaraderie qui fait notre force. Alors que l'Aviation royale canadienne fête son centenaire, nous célébrons non seulement notre passé remarquable, mais aussi les individus qui contribuent à bâtir notre avenir. »

Les membres militaires et civils de l'équipe de la Défense sont admissibles à recevoir la Médaille du couronnement du roi Charles III, une distinction qui offre l'occasion idéale de souligner leurs réalisations exceptionnelles.

Les récipiendaires ont contribué de manière significative au bien-être de leur collectivité et, ensemble, œuvrent à renforcer la fonction publique canadienne.

Sixty members honored

During two ceremonies held on December 5 and 10 at CFB Bagotville, 2 and 3 Wings presented a total of 60 King Charles III Coronation Medals. These ceremonies were also an opportunity to present several other honours to deserving members of both wings.

The 3 Wing ceremony was presided over by Colonel Phillip Rennison, Commander of 3 Wing/CFB Bagotville, while the 2 Wing ceremony was led by Colonel Steeve Belley, Commander of 2 Wing. These events brought together 160 military members, their families and honorary colonels, in a historic context, at the end of a year during which the Royal Canadian Air Force celebrated its 100th anniversary.

“Today, we honour members who, through their dedication, professionalism and commitment to their country, embody the core military values. The King Charles III Coronation Medal is not only a recognition of their exceptional achievements, but also a testament to the impact they have had on our communi-

ties in Saguenay,” said Colonel Phillip Rennison, Commander of 3 Wing and CFB Bagotville.

The Commander of 2 Wing, Colonel Steeve Belley, also highlighted the contribution of all these honoured members to the development of the CAF. “It is with great pride that we present the King Charles III Coronation Medal today, in recognition of the exceptional efforts of those who serve with passion and integrity. These recipients embody the spirit of service and camaraderie that makes us strong.” As the Royal Canadian Air Force celebrates its centennial, we celebrate not only our remarkable past, but also the individuals who help shape our future.”

Military and civilian members of the Defence team are eligible to receive the King Charles III Coronation Medal, an award that provides an ideal opportunity to recognize their exceptional achievements. Recipients have made significant contributions to the well-being of their communities and, together, work to strengthen the Canadian public service.

Vœux de l'équipe de commandement de la 3^e Ere

Avec le mois de décembre déjà bien entamé et les festivités en cours, l'adjutant-chef Huard et moi souhaitons vous adresser nos meilleurs vœux pour un merveilleux temps des Fêtes et une excellente année 2025. À tous les membres de la Base des Forces canadiennes Bagotville, à leurs familles, à nos colonels honoraires et à tous nos précieux collaborateurs. Merci d'avoir fait de 2024 une année mémorable.

Cette année a véritablement filé à toute allure, marquée par des réalisations exceptionnelles. Des exercices d'envergure internationale menés par nos escadrons de chasse à l'arrivée du nouveau radar du 12^e Escadron de radar, en passant par les exploits de l'Escadron 439 lors des exercices BENGAL NORTH et BENGAL ALPIN, le retour triomphal du Spectacle aérien international de Bagotville, et nos nombreux exercices dans le cadre du NORAD, 2024 a été une année inoubliable.

Nous avons également célébré cette année le 100^e anniversaire de l'Aviation royale canadienne tout en préparant activement l'arrivée prochaine du CF-35, notre futur avion de chasse. Toutes ces réussites sont le fruit de votre travail acharné et de votre dévouement, dont nous sommes immensément fiers.

À l'aube de 2025, la 3^e Escadre réaffirme son engagement à produire et employer une puissance aérienne redoutable, tout en évoluant vers une force de chasse de 5^e génération. Ensemble, nous continuerons de bâtir sur notre héritage d'excellence, prêts à relever les défis de demain qui nous attendent.

À nos membres actuellement déployés, nous vous adressons un remerciement tout particulier. Prenez soin de vous et profitez de cette expérience enrichissante, en sachant que nous vous attendons avec impatience et fierté à votre retour.

Nous tenons également à exprimer toute notre gratitude aux familles militaires. Votre soutien indéfectible est une pierre angulaire de nos succès. Vous êtes une force essentielle qui contribue au moral et à la réussite de nos équipes.

Enfin, un immense merci à tout le personnel qui assurera la continuité des opérations pendant la période des Fêtes. Votre dévouement garantit notre sécurité et reflète l'esprit combatif qui définit la BFC Bagotville.

Merci à chacun et à chacune d'entre vous pour votre professionnalisme et votre engagement. Vous êtes la clé de notre succès et les gardiens/gardiennes de notre réputation d'excellence.

Profitez de précieux moments de repos en famille et entre amis, rechargez vos batteries, et ensemble, préparons-nous pour une année 2025 riche en défis et en opportunités.

Joyeuses Fêtes, une bonne et heureuse année 2025 et... Défendez le Saguenay



**Col P.A. Rennison
Adjuc J.J.G.M. Huard
3^e Escadre / BFC Bagotville**

Joyeuses Fêtes

DE LA PART DU COL RENNISON, DE L'ADJUC HUARD ET DE TOUS
LES MEMBRES DU CABINET DE LA 3^E ERE / BFC BAGOTVILLE



Holiday Wishes of the 3 Wing Command Team

With December well underway and the festivities in full swing, the Chief Warrant Officer Huard and I would like to extend our warmest wishes for a wonderful holiday season and a fantastic year in 2025. To all the members of Canadian Forces Base Bagotville, their families, our honorary colonels, and all our valued collaborators, thank you for making 2024 a memorable year.

This year truly flew by, marked by outstanding achievements. From large-scale international exercises led by our fighter squadrons to the arrival of the new radar for 12 Radar Squadron, the accomplishments of 439 Squadron during Exercises Ex BENGAL NORTH and Ex BENGAL ALPIN, the triumphant return of the Bagotville International Air Show, and our numerous NORAD exercises, 2024 has been nothing short of remarkable. We also celebrated the 100th anniversary of the Royal Canadian Air Force while actively preparing for the future with the upcoming arrival of the CF-35, our next-generation fighter aircraft. These accomplishments are the result of your hard work and dedication, of which we are immensely proud.

As we approach 2025, 3 Wing reaffirms its commitment to generating and employing formidable air power while transitioning into a fifth-generation fighter force. Together, we will continue building on our legacy of excellence, ready to

face the challenges that await us.

To our members currently deployed, we extend a special thank you. Take care of yourselves and make the most of this enriching experience, knowing that we eagerly and proudly await your return.

We also want to express our deepest gratitude to the families of our members. Your unwavering support is a cornerstone of our success. You are an essential force that contributes to the morale and success of our teams.

Lastly, a huge thank you to all the personnel ensuring operational continuity during the holiday season. Your dedication guarantees our safety and reflects the fighting spirit that defines CFB Bagotville.

Thank you, each and every one of you, for your professionalism and commitment. You are the key to our success and the guardians of our reputation for excellence. Take this time to enjoy precious moments with family and friends, recharge, and let's prepare together for a 2025 filled with challenges and opportunities.

Happy Holidays, a very Happy New Year 2025, and... Défendez le Saguenay!

**Col P.A. Rennison
CWO J.J.G.M. Huard
3 Wing / CFB Bagotville**

Alouettes de Montréal et 425 ETAC : un lien historique

Les 8 et 9 novembre 2024, le 425 ETAC « Alouettes » de l'Aviation royale canadienne (ARC) a consolidé un lien privilégié avec l'équipe de football des Alouettes de Montréal, une équipe de la Ligue canadienne de football (LCF).

Lors de ce week-end, des membres de l'escadron ont assisté à un entraînement de l'équipe et vécu l'excitation de la demi-finale de la coupe Grey. Cette rencontre a permis de mettre en avant une collaboration précieuse qui dépasse les simples frontières du sport et de l'aviation.

Le lien entre les Alouettes de Montréal et le 425 ETAC remonte à la création de l'équipe de football en 1946. Lew Hayman, ancien membre de l'Aviation canadienne et fondateur des Alouettes de Montréal, décida de rendre hommage à l'un des escadrons les plus décorés du pays en nommant son équipe les Alouettes. Ce choix symbolique de nom a

établi un lien entre le milieu du sport et celui de l'aviation militaire. Il a également engendré un sentiment de respect et de camaraderie qui perdure entre les Alouettes de Montréal et l'escadron 425.

Le 9 novembre, lors du match de demi-finale de la LCF, le 425 ETAC a ajouté une dimension spectaculaire à l'événement avec un survol de deux CF-18 des Forces armées canadiennes, qui ont traversé le ciel juste après l'hymne national et avant le botté d'envoi du match.

Ce geste symbolique a offert un hommage à l'équipe des Alouettes et à ses partisans, tout en soulignant le lien fort qui les unit. Les deux entités incarnent l'esprit de service et de sacrifice pour une cause plus grande qu'elles-mêmes, un esprit qui se reflète dans leurs actions quotidiennes.

Que ce soit sur le terrain de football ou dans les airs, l'objectif est le même : unir les

individus, relever des défis ensemble et représenter fièrement la collectivité canadienne-française.

Durant le match, l'équipe de commandement du 425 ETAC, le lcol M Renaud et l'adjuc É. Blouin, la col(h) S. Rossignol, les deux pilotes qui ont fait le survol, le maj S. Tremblay-Verreault et le capt C. Robert, ainsi que les deux techniciens, le cplc R. Reid et le cpl Y. Marquis, ont eu l'honneur et le privilège d'être sur le terrain avec l'équipe.

Cet événement marquait une nouvelle étape dans la consolidation du lien historique et symbolique entre les Alouettes de Montréal et l'escadron 425. Bien que ces deux univers soient bien distincts, ils partagent une même volonté de se dépasser et de servir avec honneur.

Au-delà de cette rencontre ponctuelle, cet héritage commun perdure aujourd'hui et continuera d'être célébré par les générations futures.



De gauche à droite : mgen Darcy Molstad, lcol Maxime Renaud, col(h) Sandra Rossignol, adjuc Éric Blouin, cplc Rob Reid, cpl Yohann Marquis. / From left to right: MGen Darcy Molstad, LCol Maxime Renaud, Col(h) Sandra Rossignol, CWO Éric Blouin, MCpl Rob Reid, Cpl Yohann Marquis.



Économisez
grâce aux
rabais offerts
par BMO.

Montreal Alouettes and 425 Sqn

On November 8 and 9, 2024, the Royal Canadian Air Force (RCAF) 425 ETAC "Alouettes" strengthened a special bond with the Montreal Alouettes football team, a team in the Canadian Football League (CFL).

During this weekend, members of the squadron attended a team practice and experienced the excitement of the Grey Cup semi-final. This meeting highlighted a valuable collaboration that goes beyond the boundaries of sports and aviation.

The bond between the Montreal Alouettes and 425 ETAC dates back to the creation of the football team in 1946. Lew Hayman, a former Canadian Air Force member and founder of the Montreal Alouettes, decided to pay tribute to one of the most decorated squadrons in the country by naming his team the Alou-

ettes. This symbolic choice of name established a link between the worlds of sport and military aviation. It also created a sense of respect and camaraderie that continues to this day between the Montreal Alouettes and 425 Squadron.

On November 9, during the CFL semi-final game, 425 ETAC added a spectacular dimension to the event with a flyover of two Canadian Armed Forces CF-18s, which crossed the sky just after the national anthem and before the game kickoff. This symbolic gesture paid tribute to the Alouettes team and its fans, while highlighting the strong bond that unites them. Both entities embody the spirit of service and sacrifice for a cause greater than themselves, a spirit that is reflected in their daily actions. Whether on the football field or in the air, the goal is the same: to unite individuals, take on challenges

together and proudly represent the French-Canadian community. During the game, the 425 ETAC command team, LCol M Renaud and CWO É. Blouin, Col(H) S. Rossignol, the two pilots who did the flyover, Maj S. Tremblay-Verreault and Capt C. Robert, the two technicians, MCpl R. Reid and Cpl Y. Marquis, had the honour and privilege of being on the field with the team.

This event marked a new step in the consolidation of the historical and symbolic bond between the Montreal Alouettes and 425 Squadron. Although these two worlds are very different, they share the same desire to surpass themselves and serve with honour. Beyond this one-off encounter, this shared legacy continues today and will continue to be celebrated by future generations.

BMO



Banque officielle de la communauté
de la Défense canadienne

Bagotville en demi-finale du régional de basketball

C'est l'équipe d'Ottawa qui a remporté le championnat régional de basketball des Forces armées canadiennes qui s'est tenu du 25 au 27 novembre à Bagotville. Le Nationals d'Ottawa a vaincu l'équipe de la BFC Valcartier en finale, par la marque de 70 à 48, pour s'envoler avec le titre.

Pour ce qui est de l'équipe locale, arrivée en demi-finale avec une fiche d'une victoire et une défaite, Bagotville s'est inclinée 58 à 50 face aux Lions de Valcartier qui en ont ainsi profité pour prendre ainsi leur revanche. En effet, Bagotville les avait battus un peu plus tôt lors du tournoi par la marque de 65 à 53.

Malgré cette défaite en demi-finale, on reconnaît de manière unanime que l'équipe de Bagotville a connu un excellent tournoi en parvenant à maintenir la pression sur ses adversaires et ne se laissant pas devancer trop souvent au pointage.

Parmi les joueurs qui se sont

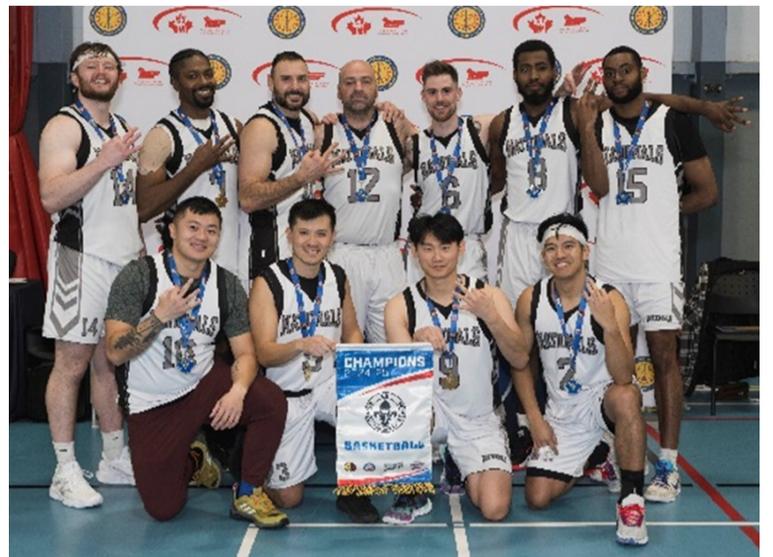


Le tandem père-fils, Nicolas et Marc-Antoine Beauchemin sont rapidement devenus des éléments essentiels de l'équipe de Bagotville. / The father-son duo, Marc-Antoine and Nicolas Beauchemin, quickly became essential elements of the Bagotville team.

démarqués lors de ce tournoi, un joueur recrue de Bagotville, le slt Marc-Antoine Beauchemin, a réussi à produire en moyenne 24 points par partie, terminant ainsi au premier rang au classement des joueurs le plus productifs. Les membres de l'Équipe de Ba-

gotville lui ont d'ailleurs décerné le titre d'étoile du tournoi.

Marc-André Beauchemin est entré dans les FAC il y a un peu plus d'un mois. Il est



C'est l'équipe Le Nationals d'Ottawa qui a remporté le tournoi de basketball de la région du Québec des FAC le 27 novembre dernier à Bagotville. / The Ottawa National team won the CAF Quebec region basketball tournament on November 27 in Bagotville.

membre du Régiment du Saguenay et s'est joint très rapidement à l'équipe de Bagotville.

Le slt Beauchemin est le fils d'un autre joueur bien connu de l'équipe locale, le capitaine Nicolas Beauchemin, au-

mônier à Bagotville et joueur de basketball de plus de 36 ans d'expérience.

Ce duo père-fils a contribué de façon exceptionnelle à l'esprit d'équipe et à la combativité de l'équipe de la BFC Bagotville.

Bagotville in semi-final in basketball

The Ottawa team won the Canadian Armed Forces regional basketball championship held from November 25 to 27 in Bagotville. The Ottawa Nationals defeated the CFB Valcartier team in the final, by a score of 70 to 48, to take home the title.

As for the local team, which reached the semi-finals with a record of one win and one loss, Bagotville lost 58 to 50 to the Valcartier Lions, who took advantage of the opportunity to get their revenge. Indeed, Bagotville had beaten them a little earlier

in the tournament by a score of 65 to 53. Despite this defeat in the semi-finals, everyone agrees that the Bagotville team had an excellent tournament by managing to keep the pressure on its opponents and not letting itself be overtaken too often in the score.

Among the players who stood out during this tournament, a rookie player from Bagotville, 2Lt Marc-Antoine Beauchemin, managed to produce an average of 24 points per game, thus finishing first in the ranking of the most productive players. The members of the Bagotville team

also awarded him the title of tournament star.

Marc-André Beauchemin joined the CAF a little over a month ago. He is a member of the Saguenay Regiment and joined the Bagotville team very quickly. 2Lt Beauchemin is the son of another well-known player on the local team, Captain Nicolas Beauchemin, a chaplain in Bagotville and a basketball player with over 36 years of experience.

This father-son duo contributed exceptionally to the team spirit and fighting spirit of the CFB Bagotville team.

Suivez la page Facebook d'information de la BFC Bagotville

Follow the CFB Bagotville Facebook information page



GARAGE

SP

La Baie

PNEUS + MÉCANIQUE

Vente et installation de pneus

Mécanique générale

Accessoires pour autos et camions

For English speaking advisor ask for Guy Choinière

Nokian tyres Hakkapeliitta 10

Tranquillité d'esprit pour les hivers nordiques

Possibilité de financement en collaboration avec

CANEX

- SÉCURITÉ OPTIMALE
- TENUE DE ROUTE STABLE ET PRÉCISE EN TOUT TEMPS
- ADHÉRENCE SUPÉRIEURE SUR LA GLACE ET DANS LA NEIGE
- CONFORT DE CONDUITE HORS PAIR ET
- RÉDUCTION SIGNIFICATIVE DU BRUIT AMBIANT
- FAIBLE RÉSISTANCE AU ROULEMENT ET ÉCONOMIE DE CARBURANT

Prenez rendez-vous aujourd'hui

418-544-4455

2460, rue Bagot La Baie

f /garagesplabaie

Profitez des rabais du Programme plein air

L'équipe PSP a lancé au cours des derniers jours la nouvelle édition de son Programme plein air pour l'hiver 2024-2025, qui offre aux membres de la communauté de Bagotville des rabais importants sur des dizaines d'activités et de sites touristiques de la région.

Par **Eric Gagnon**
Rédacteur en chef
Le Vortex

Développé grâce au soutien du Fonds de la base pour le bien-être et le moral des membres, le Programme plein air permet aux membres militaires et civils ainsi qu'à leur famille immédiate d'économiser sur les frais d'admission à une multitude d'activités. Les rabais varient selon les endroits de 30 % à 50 %.

Le programme propose des accès à rabais à des centres de ski comme le Mont-Édouard,

le Valinouët et le Mont Lac-Vert. On y retrouve aussi des réductions importantes sur les entrées et les locations d'équipement dans les différents centres de plein air de la ville de Saguenay.

Des partenaires comme le Centre d'amusement SPK, Savana ou Beta Crux sont aussi de retour avec des rabais appréciables. De son côté, pour une seconde année, les Saguenéens de Chicoutimi offrent une réduction de 20 % sur les billets pour assister aux matchs locaux de l'équipe au Centre Georges-Vézina.

De nouvelles activités sont aussi proposées aux membres cette année. C'est le cas du Golf Virtuel Saguenay, un simulateur de golf intérieur qui ouvrira ses portes dans quelque temps avec une réduction pour les membres de plus de 40 %.



Pour pallier la fermeture de l'aréna de la base, le Programme plein air offre aussi de nouveau cette année la carte-patin adulte ou familiale qui permet aux membres

d'accéder à 15 ou 20 reprises à n'importe laquelle des glaces en patinage libre à Saguenay pour environ la moitié du prix habituel.

Les traditionnels sites touristiques hivernaux, activité de pêche blanche, Village historique, salle de quilles, musée et jeux d'eau sont aussi de retour à prix réduit.

Pour bénéficier des rabais offerts dans le cadre du Programme plein air hiver, les membres doivent acheter leurs billets au comptoir PSL, à l'entrée du centre sportif de la base. Seuls les membres possédant une carte orange (Carte PSL) ou une carte

bleue (vétérans et famille) peuvent utiliser les billets vendus à la base. Chaque détenteur de billet du Programme doit d'ailleurs présenter sa carte à l'entrée de chaque lieu avec son billet.

Le comptoir PSL est ouvert du lundi au jeudi de 14h à 20 h, le vendredi de 11 h à 18 h et le samedi de 8 h à 15 h.

Pour prendre connaissance de l'ensemble des sites offerts et des réductions accordées aux membres, téléchargez le programme sur le site internet [SBMFC de Bagotville](#). Il est possible de joindre le comptoir PSL au 418-677-4000 poste 661-7980.

Take advantage of Outdoor Program discounts

In the last few days, the PSP team launched the new edition of its Outdoor Program for winter 2024-2025, which offers members of the Bagotville community significant discounts on dozens of activities and tourist sites in the region.

Developed with the support of the Base Fund for Member Morale and Well-being, the Outdoor Program allows military and civilian members and their immediate families to save on admission fees for a multitude of activities. Discounts vary from 30% to 50% depending on the location.

The program offers discounted access to ski resorts such as Mont-Édouard, Valinouët and Mont Lac-Vert. There are also significant discounts on admissions and equipment rentals at the various outdoor centres in the city of Saguenay.

Partners such as the SPK Amusement Centre, Savana and Beta Crux are also back with significant discounts. For its part, for a second year, the Chicoutimi Saguenéens are offering a 20% discount on tickets to attend the team's local games at Georges-Vezina Center.

New activities are also being offered to members this year. This is the case of Golf Virtuel Saguenay, an indoor golf simulator that will open its doors in a few days with a discount for members of more than 40%.

To compensate for the closure of the base arena, the Outdoor Program is also offering again this year the adult or family skate card that allows members to access 15 or 20 times to any of the public skating rinks in Saguenay for about half the usual price.

The traditional winter tourist sites, ice fishing activity, Historic Village, bowling alley,

museum and water games are also back at a reduced price.

To benefit from the discounts offered as part of the Winter Outdoor Program, members must purchase their tickets at the PSL counter, at the entrance to the base sports centre. Only members with an orange card (PSL Card) or a blue card (veterans and family) can use the tickets sold at the base. Each Program ticket holder must present their card at the entrance of each location with their ticket.

The PSL counter is open Monday to Thursday from 2 p.m. to 8 p.m., Friday from 11 a.m. to 6 p.m. and Saturday from 8 a.m. to 3 p.m.

To learn about all the sites offered and the discounts granted to members, download the program from the SBMFC Bagotville website. The PSL counter can be reached at 418-677-4000 ext. 661-7980.

RESTAURANT
TERRASSE

La
Fringale

•Déjeuner •Menu du jour •Pizza

FERMÉ DU 21 DÉCEMBRE AU 5 JANVIER

SPÉCIAUX du MOIS

Poutine déjeuner (1 oeuf)

9\$ trois viandes ou western
+taxes de 6 h à 9 h

Club sandwich

9.55\$
+taxes

*Joyeux Noël
et bonne année!*



OUVERT
du lundi au vendredi
de 6 h à 13 h 30

7112 ch St-Anicet - 418-677-1443

LES BRÈVES

VORTEX

THE BRIEF



Guignolée des médias

Les membres de la BFC Bagotville se sont joints aux représentants des médias le 5 décembre dernier dans les rues de Saguenay afin de récolter des fonds pour les soupes populaires de la région dans le cadre de la traditionnelle Guignolée des médias. Près de 300 000 \$ ont été amassés au cours de cette matinée. / Members of BFC Bagotville joined media representatives on December 5 in the streets of Saguenay to raise funds for the region's soup kitchens as part of the traditional Guignolée des médias. Nearly \$300,000 was raised during the morning.

Dîner de la troupe / Soldiers Christmas Lunch

La tradition était de retour cette année à Bagotville, les 3 et 4 décembre, alors que deux dîners regroupant plus de 600 membres des 2^e et 3^e Escadre se sont réunis à l'occasion du dîner de la troupe. Il n'y avait pas eu d'événements d'une telle ampleur depuis plusieurs années à Bagotville. Un retour qui fut grandement apprécié de tous les participants. / The tradition was back this year in Bagotville, on December 3 and 4, when two dinners bringing together more than 600 members of 2 and 3 Wings gathered for the Soldiers Christmas Diner. There had not been an event of this magnitude in several years in Bagotville. A return that was greatly appreciated by all participants.



Survol / Flyover

Afin de marquer la fin de cette année du centenaire de l'Aviation royale canadienne et le soutien indéfectible de la population régionale envers la BFC Bagotville, deux chasseurs CF-18 et deux hélicoptères CH-146 Griffon ont survolé la région le 18 octobre dernier. On les voit ici lors de leur passage au-dessus du secteur de La Baie. / To mark the end of this centennial year of the Royal Canadian Air Force and the unwavering support of the regional population for CFB Bagotville, two CF-18 fighters and two CH-146 Griffon helicopters flew over the region on October 18. They are seen here during their passage over the La Baie sector.



Joyeuses fêtes **Happy Holidays**

voyageur AVIATION

Learn more at voyav.com
Pour en savoir plus, consultez le site voyav.com

Horaire temps des fêtes - centre récréatif Holidays schedule - Recreation center



23 DÉC Ouvert Open gym & PSL/SRP: 8h30 h - 16 h	24 DÉC Ouvert Open gym & PSL/SRP: 8h30 - 13h30	25 DÉC Fermé Closed	26 DÉC Fermé Closed	27 DÉC Ouvert Open gym & PSL/SRP: 8h30 h - 16 h	28 DÉC Ouvert Open gym & PSL/SRP: 8h30 h - 16 h
30 DÉC Ouvert Open gym & PSL/SRP: 8h30 h - 16 h	31 DÉC Ouvert Open gym & PSL/SRP: 8h30 - 13h30	1 JANV Fermé Closed	2 JANV Ouvert Open gym & PSL/SRP: 8h30 h - 16 h	3 JANV Ouvert Open gym & PSL/SRP: 8h30 h - 16 h	4 JANV Ouvert Open gym & PSL/SRP: 8h30 h - 16 h

Retour à l'horaire régulier le 6 janvier
Back to normal schedule on January 6th

Magasin des sports / Sport store

Fermé du 21 décembre au 2 janvier.
Closed from Dec 21st to Jan 2nd.

Salle de jeux / playroom (B116)

Fermée du 20 décembre au 5 janvier incl.
Closed from Dec 20th to Jan 5th.

Conditionnement physique / Conditionnement physique adapté
Fitness / Reconditioning program

Fermé du 21 décembre au 3 janvier.
Closed from Dec 21st to Jan 3rd.



Salvatoré

CHEZ PIZZA SALVATORÉ CHICOUTIMI-NORD
NOUS AVONS UN DEVOIR DE
RECONNAISSANCE

PROFITEZ DÉSORMAIS
D'UN RABAIS DE **15%**
SUR TOUTE COMMANDE

SI VOUS COMMANDEZ EN LIGNE (salvatore.com ou application)
UTILISEZ LE CODE « **FORCEARMÉE15** »

SI VOUS COMMANDEZ AU TÉLÉPHONE 418-696-0010,
MENTIONNEZ LE CODE « **FORCEARMÉE15** »

SI VOUS COMMANDEZ EN PERSONNE, **PRÉSENTEZ VOTRE CARTE** ATTESTANT DE VOTRE
APPARTENANCE AUX FORCES ARMÉES POUR BÉNÉFICIER DE CE RABAIS.

VOUS ÊTES MUTÉS? LAISSEZ-NOUS VOUS AIDER!

WE WILL BE GLAD TO SERVE YOU IN ENGLISH

Expérience - Expertise - Intégrité

Militaire à la retraite



Marie-Josée Grenon

Courtier immobilier
résidentiel et commercial

418-812-9660



Marc Dubois

Courtier immobilier
résidentiel et commercial

418-812-6004



Réjean Aubry

Courtier immobilier
résidentiel et commercial

418-591-3131



Via Capitale
Saguenay-Lac-Saint-Jean
Agence immobilière

POUR ACHETER OU VENDRE contactez nous!

viaprotections

HYPOTHÉCAIRE DOMICILIAIRE PROPRIÉTAIRE

Accrédités BGRS

3^E ESCADRE BAGOTVILLE



MISSION

La 3^e Escadre produit et emploie une puissance aérienne léthale pour la 1^{ère} Division aérienne du Canada et au NORAD.

VISION

Une force aérienne agile, intégrée et prête à répondre aux priorités des FAC en évoluant simultanément la force de chasse vers la 5^e génération.

PRIORITÉS



PERSONNEL

- Leadership engagé
- Équipes inclusives
- Bien-être



TRANSITION

- Sécurité
- Génération
- Modernisation



OPÉRATIONS

- Léthalité
- Emploi de forces de combat adaptables (ACE)
- Navigabilité (airworthiness)

ESPRIT COMBATIF

Des militaires de Bagotville à Iqaluit

Des membres de plusieurs unités de la 3^e Escadre visitent annuellement l'Emplacement d'opérations avancées (EOA) d'Iqaluit afin d'y effectuer des opérations de maintenance et de s'assurer que le site peut recevoir en tout temps des militaires pour d'éventuelles opérations près du cercle polaire.

L'EOA d'Iqaluit est l'un des quatre sites installés dans le Nord canadien. Il est sous la responsabilité de la BFC Bagotville, qui en assure l'entretien.

Lors de la tâche de maintenance annuelle au site il y a quelques semaines, les membres des Forces armées canadiennes de la 3^e Escadre Bagotville ont profité de l'occasion pour célébrer Halloween avec la communauté locale. Le 31 octobre, un groupe de onze volontaires a visité l'école francophone Les Trois Soleils, la seule école francophone au Nunavut et l'établissement francophone le plus au nord du Canada.

Pour les élèves, surtout ceux du primaire, cette visite fut une rare occasion de rencontrer des militaires en personne, une présence peu courante dans cette région isolée. La curiosité des enfants était palpable. Ils ont posé des questions variées et se sont montrés fascinés par le quotidien des militaires canadiens et les différentes carrières des membres de l'équipe.

En partageant leurs expériences et leurs parcours, les militaires ont permis aux élèves de mieux comprendre la diversité des métiers dans les Forces armées canadiennes, suscitant même l'intérêt de certains adolescents pour une carrière militaire.

En plus des traditionnels bonbons d'Halloween, les membres avaient apporté des gâteries maison préparées par leurs cuisiniers, telles que du fudge et du sucre à la crème, offrant ainsi une touche chaleureuse et personnelle. Cette activité, au cœur de cette communauté inuite, a permis de renforcer les liens avec les résidents et de créer des souvenirs précieux pour les jeunes.

La direction de l'école Les Trois Soleils a exprimé son enthousiasme pour cette collaboration et a manifesté un intérêt à renouveler cette initiative dans le futur, marquant ainsi un partenariat fort entre Bagotville et Iqaluit. « Cet événement mémorable témoigne de l'engagement des membres de la 3^e Escadre à aller au-delà de leur tâche opérationnelle, en tissant des liens significatifs avec la communauté d'Iqaluit et en inspirant la nouvelle génération », conclut le capitaine Bruno Moreau, commandant de l'Escadrille de génie construction du 3^e ESM de Bagotville.



PHOTO : IMAGERIE AVR BACON

Lors de leur passage à Iqaluit, les militaires de Bagotville ont rencontré les jeunes de l'école Les Trois Soleils. / During their visit to Iqaluit, the Bagotville soldiers met with young people from the Les Trois Soleils school.

Soldiers from Bagotville in Iqaluit

Members of several 3 Wing units visit the Iqaluit Forward Operating Location (FOL) annually to conduct maintenance operations and ensure that the site can receive military personnel at all times for possible operations near the Arctic Circle.

The Iqaluit FOL is one of four sites in Canada's North. It is under the responsibility of CFB Bagotville, which is responsible for its maintenance.

During the annual maintenance task at the site a few weeks ago, members of the Canadian Armed Forces from 3 Wing Bagotville took the opportunity to celebrate Halloween with the local community. On October 31, a group of eleven volunteers visited the Les Trois Soleils Francophone school, the only Francophone school in

Nunavut and the northernmost Francophone institution in Canada.

For the students, especially those in elementary school, this visit was a rare opportunity to meet military personnel in person, an uncommon presence in this isolated region. The children's curiosity was palpable. They asked a variety of questions and were fascinated by the daily lives of Canadian soldiers and the different careers of the team members.

By sharing their experiences and backgrounds, the soldiers allowed the students to better understand the diversity of jobs in the Canadian Armed Forces, even sparking the interest of some teenagers in a military career.

In addition to the traditional Halloween candy, the members brought homemade treats prepared by their

cooks, such as fudge and fudge, providing a warm and personal touch. This activity, at the heart of this Inuit community, helped strengthen ties with residents and create precious memories for the young people.

The management of Les Trois Soleils school expressed its enthusiasm for this collaboration and expressed an interest in renewing this initiative in the future, thus marking a strong partnership between Bagotville and Iqaluit. "This memorable event demonstrates the commitment of the members of 3 Wing to go beyond their operational task, by forging meaningful ties with the Iqaluit community and inspiring the new generation," concludes Captain Bruno Moreau, Commander of the Construction Engineering Squadron of 3 MSS Bagotville.

Pour vous servir!



Retraité des FAC en vente automobile

Released on march 15th of 2021 as a Military Police at CFB Bagotville. I am now a salesman at the family business and it will be a pleasure to serve the CAF community.

Alexandre Bergeron

Conseiller en produits

Tél: 418-549-5574

Cell: 418-817-2953

rocoto



1540, boul du Royaume
Chicoutimi



**PLUS DE 70 CHOIX
D'ENTRAÎNEMENT
VIRTUELS À VOTRE PORTÉE!**



ABONNEZ-VOUS
SERVICES DE BIEN-ÊTRE ET MORAL DES FC

STRENGTHENING THE FORCES ÉNERGISER LES FORCES



Un temps des Fêtes riche en souvenirs, pas en dépenses!

Le temps des Fêtes est synonyme de moments précieux, de rires partagés et de magie avec ceux qu'on aime. Mais pour beaucoup, les dépenses associées à cette période peuvent rapidement transformer cette joie en une source de stress. Entre la pression sociale des festivités, le désir de maintenir des traditions coûteuses et les achats impulsifs inspirés par l'esprit de Noël, il est facile de dépasser son budget malgré les meilleures intentions.

Voici quelques astuces pour célébrer en toute sérénité, sans compromettre vos finances :

- **Communiquez avec vos proches** : Planifiez les activités des Fêtes en tenant compte des aspects financiers pour tout le monde.
- **Faites vos recherches** : Comparez les prix en ligne avant d'aller magasiner.
- **Établissez une liste de cadeaux** : Évitez les tentations des achats impulsifs.
- **Fixez un budget** : Déterminez vos limites et respectez-les.
- **Privilégiez les échanges de cadeaux** : Offrez un seul cadeau dans le cadre d'un échange plutôt qu'à chaque personne.
- **Misez sur les créations maison** : Préparez des cadeaux faits à la main, comme des gâteries, des tricots ou des produits artisanaux.
- **Offrez votre temps** : Proposez quelques heures de votre aide ou de votre présence comme cadeau.
- **Optez pour une activité significative** : Participez à une action bénévole en famille ou entre amis.
- **Recherchez des options gratuites ou économiques** : Explorez des activités festives locales qui ne nécessitent pas de grandes dépenses.
- **Planifiez pour l'an prochain** : Commencez à mettre de côté un montant dès janvier pour les Fêtes 2025.

Rappelez-vous que les souvenirs que vous créez avec vos proches ont bien plus de valeur que tout cadeau matériel. C'est dans la simplicité et l'amour partagé que réside la véritable magie des Fêtes.

Toute l'Équipe de Promotion de la santé vous souhaite un merveilleux temps des Fêtes 2024!



A Holiday Season rich in Memories, not in Expenses

The holidays are all about cherished moments, shared laughter and magic with loved ones. But for many, the expenses associated with this time of year can quickly turn that joy into stress. Between the social pressure of festivities, the desire to maintain expensive traditions and impulse purchases inspired by the Christmas spirit, it's easy to go over budget despite the best intentions.

Here are some tips for celebrating with peace of mind, without compromising your finances:

- **Communicate with your loved ones**: Plan holiday activities with financial considerations in mind for everyone.
- **Do your research**: Compare prices online before you go shopping.
- **Create a gift list**: Avoid the temptation of impulse purchases.
- **Set a budget**: Determine your limits and stick to them.
- **Give gifts as gifts**: Give a single gift as part of an exchange rather than to each person.
- **Embrace homemade creations**: Prepare handmade gifts, such as treats, knitting or crafts.
- **Give your time**: Offer a few hours of your help or presence as a gift.
- **Opt for a meaningful activity**: Participate in a volunteer action with family or friends.
- **Look for free or economical options**: Explore local festive activities that do not require a large expense.
- **Plan for next year**: Start setting aside an amount in January for the 2025 holidays.

Remember that the memories you create with your loved ones are much more valuable than any material gift. It is in the simplicity and love shared that the true magic of the holidays lies.

The entire Health Promotion Team wishes you a wonderful 2024 holiday season!

Vous n'êtes pas seul... Demandez de l'aide!

Aumôniers (24/7 jours)	0, demander l'aumônier de garde
Police militaire	Poste 661-7911 ou 661-7345
Services psychosociaux	Poste 661-7050
Clinique médicale du 25 ^e C SVC S FC	Poste 661-7208
CRFM	Poste 661-7468
Promotion de la santé	Poste 661-7102
Programme d'assistance aux membres et familles	1 800 268-7708
Programme d'aide aux employés civils	1 800 387-4765
Ligne info-famille	1 800 866-4546
Info santé/Info social	811
Centre de prévention du suicide	418 545-1919
Centre d'aide aux victimes d'actes criminels	1 866 532-2822
Centre d'intervention sur l'inconduite sexuelle	1 844 750-1648
Soutien social; Blessures de stress opérationnel (SSBSO)	1 800 883-6094
Programme Espoir (deuil)	1 800 883-6094
Réseau Soldats Blessés	1 800 883-6094
Deuil 02	418 696-8861

L'accompagnement, la clé pour planifier ma transition de carrière

Une transition de carrière, ça ne s'improvise pas. Il faut une préparation réfléchie et approfondie, sur plusieurs aspects. C'est un processus qui prend du temps et qui est unique à chaque membre des Forces.

La clé d'une transition de carrière efficace et réussie? L'accompagnement. C'est le plus qui transformera la transition en une expérience positive et enrichissante. Un bon accompagnement, c'est ce qui fait la différence entre une transition stressante et une transition sereine.

Un accompagnement centré sur votre bien-être prend en considération l'évolution de la personne: ses finances, sa santé, son intégration sociale, son logement, son environnement culturel et social, etc.

Ces domaines sont les principaux éléments de planification à prendre en compte lorsque vous envisagez ou planifiez une transition de carrière. Ils influencent directement votre bonheur.

C'est ici que l'accompagnement prend tout son sens : il permet de clarifier les zones d'ombre, de répondre à vos questions et, surtout, de diminuer significativement le stress. L'incertitude

est souvent source d'angoisse. Avec les bonnes réponses, vous abordez chaque étape avec confiance.

Préparer une transition de carrière, c'est anticiper, ajuster et s'adapter au fil du processus. C'est réaliser des vérifications et obtenir des validations. Surtout, c'est savoir s'entourer de personnes qui possèdent l'expertise nécessaire pour vous guider. Chaque parcours est unique et un accompagnement personnalisé, centré sur le bien-être, vous aidera à naviguer ces changements avec succès.

Ne laissez pas votre transition de carrière au hasard. Prenez le temps de bien vous entourer pour faire de ce changement une réussite.

PATRICE BERGERON
Directeur général

Desjardins
Caisse des militaires





Desjardins
Caisse des militaires

Joyeuses fêtes!
Une pensée spéciale pour nos
membres en déploiement.



caissedesmilitaires.com



**Les sourires sont parfois des façades
qui cachent la douleur.**



Pour certaines personnes qui ont servi dans les Forces armées canadiennes ou la GRC, la santé mentale peut prendre de nombreux visages. Si vous éprouvez des difficultés, il existe des services de soutien pour vous et votre famille.

Veterans.gc.ca/SanteMentale
1-866-522-2022



Anciens Combattants
Canada

Veterans Affairs
Canada

Canada



VOTRE FORCE AÉRIENNE
YOUR AIR FORCE

Les ailes de l'espoir

L'Aviation royale canadienne (ARC) possède une riche histoire de participation aux opérations de paix et humanitaires à travers le monde, principalement depuis la Seconde Guerre mondiale.

Collaboration spéciale
Yves Dupéré
Musée de Bagotville

En 1956, un conflit au Moyen-Orient plongeait la région du canal de Suez, en Égypte, dans l'incertitude.



Ici, les Casque bleus en action au Mali. / Here are Peacekeepers in action in Mali.

Sous l'égide de Lester B. Pearson, ministre canadien des Affaires extérieures, les Casques bleus sont créés pour restaurer la stabilité. Le 435^e Escadron Chinthe est prêt à partir en décembre 1956, marquant le premier déploiement

complet de l'ARC hors de l'Amérique du Nord depuis le conflit mondial.

Bien que toutes les interventions de maintien de la paix ne puissent être énumérées, on peut citer le Congo, le Cambodge et le

Rwanda. Depuis ses premières missions après la Seconde Guerre mondiale, l'ARC se distingue par son engagement constant.

Les types d'intervention n'ont que peu changé au fil du temps, démontrant une expertise et une adaptabilité remarquables face aux défis de la paix internationale. Il s'agit notamment du soutien logistique, de la surveillance aérienne ainsi que du transport de troupes et de fournitures médicales.

Quant aux interventions humanitaires, elles ont évolué au fil des ans pour s'adapter aux besoins changeants. L'ARC a ajusté sa philosophie et ses méthodes pour répondre efficace-

ment aux crises en mettant l'accent sur la réactivité, sur la collaboration et sur l'innovation. À la suite du génocide des Tutsis au Rwanda, les Forces armées canadiennes ont créé l'Équipe d'intervention en cas de catastrophe (EICC), illustrant leur engagement envers une réponse humanitaire efficace et rapide.

Depuis 1998, le Canada déploie cette équipe en mobilisant l'ARC. L'EICC intervient lorsque l'urgence est criante et que les ressources locales sont dépassées. Ses membres demeurent sur place jusqu'à ce que les secours à long terme prennent le relais, laissant derrière eux un chemin vers la reconstruction pour les populations sinistrées.

Wings of Hope

The Royal Canadian Air Force (RCAF) has a rich history of participation in peacekeeping and humanitarian operations around the world, primarily following the Second World War.

In 1956, conflict in the Middle East plunged the Suez Canal region of Egypt into uncertainty. Under the leadership of Lester B. Pearson, Canada's Minister of External Affairs, peacekeepers were created to restore stability. No. 435 Chinthe Squadron was ready to depart in December 1956, marking the RCAF's first full deployment outside North America since the global conflict.

While not all peacekeeping

operations can be listed, examples include the Congo, Cambodia and Rwanda. Since its first missions after the Second World War, the RCAF has distinguished itself by its consistent commitment.

The types of interventions have changed little over time, demonstrating remarkable expertise and adaptability to the challenges of international peace. These include logistical support, aerial surveillance, and the transport of troops and medical supplies.

As for humanitarian interventions, they have evolved over the years to adapt to changing needs. The RCAF has adjusted its philosophy and methods to respond ef-

fectively to crises by emphasizing responsiveness, collaboration and innovation. Following the genocide of the Tutsi in Rwanda, the Canadian Armed Forces created the Disaster Assistance Response Team (DART), illustrating their commitment to an effective and rapid humanitarian response.

Since 1998, Canada has deployed this team by mobilizing the RCAF. The DART intervenes when the emergency is acute and local resources are overwhelmed. Its members remain on site until long-term relief efforts take over, leaving behind a path to reconstruction for the affected populations.

SÉANCES D'ENTRAÎNEMENTS / TRAINING SESSION

TRAVAILLEUR BFC BAGOTVILLE SEULEMENT - WORKER CFB BAGOTVILLE ONLY



MISE EN FORCE / GET STRENGTH

** MILITAIRES SEULEMENT - MILITARY MEMBERS ONLY **

Tous les mardis et jeudis 14h30 à 15h30 / Every Tuesday and Thursday 14:30 p.m. to 15:30 p.m.

VÉLO CARDIO / SPINNING

Tous les mardis 7h30 à 8h30 / Every Tuesday 7:30 a.m. to 8:30 a.m.



YEM / SYM

YOGA - ÉTIREMENT - MOBILITÉ
STRETCHING - YOGA - MOBILITY

Tous les vendredis 7h30 à 8h30 / Every Friday 7:30 a.m. to 8:30 a.m.



ENTRAÎNEMENT F.I.T / F.I.T TRAINING

Tous les lundis et mercredis 7h30 à 8h30 / Every Monday and Wednesday 7:30 a.m. to 8:30 a.m.



AUCUNE INSCRIPTION NÉCESSAIRE / NO REGISTRATION NEEDED
Pour plus d'information / for information: p-bvg.pspcondphysique@forces.gc.ca



LANGUAGE TRAINING FRENCH AND ENGLISH AS SECOND LANGUAGES

For members of military families

COURS DE LANGUES ANGLAIS ET FRANÇAIS | LANGUE SECONDE

Pour les familles des militaires

FREE! GRATUIT!



To find out more /
Pour en savoir plus :



Tâche énorme pour l'Escadrille des télécommunications

Le bureau de service (connu aussi sous le nom de Bureau d'aide) de l'Escadrille des télécommunications de la base de Bagotville est la porte d'entrée des demandes de services et il est composé de quatre membres du personnel civil en première ligne.

L'Escadrille comprend également cinq autres civils ainsi qu'une équipe de techniciens militaires, tous déterminés à offrir un service de qualité à 2 400 membres.

Depuis quelques années, les demandes informatiques ont considérablement augmenté, et il est essentiel de suivre les bonnes procédures pour toutes les demandes, comme l'utilisation de la boîte courriel du bureau de service et de la plateforme Web Assyst/GSTIE. Ces outils sont indispensables pour optimiser le traitement des priorités, des demandes et le service offert à tous les membres.

L'Escadrille télécom travaille aussi rigoureusement pour desservir plusieurs unités extérieures de la base, comme le NCSM Champlain, le NCSM Jolliet, le régiment du Sague-

nay et le centre de recrutement de Chicoutimi.

L'équipe des télécommunications offre plusieurs services aux membres militaires, civils et contractuels pour la Base des Forces canadiennes Bagotville tels que :

- le service informatique,
- le service radio,
- l'audiovisuel,
- les téléphones cellulaires,
- l'équipement de navigation de l'aérodrome,
- le RED et les réseaux classifiés,
- les services réseautiques,
- le service de téléphoniste,
- l'approvisionnement et les achats informatiques.

Saviez-vous qu'il faut passer par votre représentant désigné des clients (RDC) d'unité pour toutes vos demandes d'acquisition de matériel informatique avant de soumettre une demande au bureau de service? Informez-vous auprès du RDC de votre unité!

Rester à l'affût, une nouvelle version de la page WEB « trucs et astuces » sera bientôt disponible pour faciliter toutes les demandes et répondre à vos questionnements sur Assyst/GSTIE.



L'équipe du bureau de service de l'Escadrille des télécommunication rappelle les procédures pour faciliter le traitement des demandes. / The Telecommunications Squadron Service Desk Team recalls the procedures to facilitate the processing of requests.

Huge Task for Telecom Squadron

The Service Desk (also known as the Help Desk) of the Telecommunications Squadron at the Bagotville base is the gateway for service requests and is staffed by four civilian front-line personnel.

The Squadron also includes five other civilians as well as a team of military technicians, all committed to providing quality service to 2,400 members.

Over the past few years, IT requests have increased significantly, and it is essential to follow the correct procedures for all requests, such as using the Service Desk mailbox and the Assyst/GSTIE web platform.

These tools are essential in order to optimize the processing of priorities, requests and the service provided to all members.

The Telecom Squadron also works diligently to serve several external units of the base, such as HMCS Champlain, HMCS Jolliet, the Saguenay Regiment and the Chicoutimi Recruiting Center.

The telecommunications team offers several services to military, civilian and contract members for Canadian Forces Base Bagotville such as:

- IT service,
- radio service,
- audiovisual,
- cell phones,

- airfield navigation equipment,
- DNR and classified networks,
- network services,
- telephone service,
- computer procurement and purchasing.

Did you know that you must go through your unit Designated Customer Representative (DCR) for all your computer equipment acquisition requests before submitting a request to the service desk? Ask your unit DCR for more information!

Stay tuned, a new version of the "tips and tricks" WEB page will soon be available to facilitate all requests and answer your questions about Assyst/GSTIE.



ÉQUIPE REPRÉSENTATIVE
SPORTS D'HIVER
WINTER SPORTS
BASE TEAM



Hockey masculin
Men's Hockey

Hockey féminin
Women's Hockey



Volleyball



Basketball

Information

<https://sbmfc.ca/bagotville/sports-bagotville>



Le NORAD de nouveau sur la piste du père Noël

C'était le 24 décembre 1955. Le colonel Harry Shoup de la Force aérienne des États-Unis, directeur des opérations au CONAD (Commandement de la défense aérienne continentale), recevait un appel dans son bureau situé à Colorado Springs. C'était loin d'être un appel ordinaire. L'appel a été reçu sur une des lignes téléphoniques classées « Top Secret ». Le colonel Shoup répondit au téléphone en s'attendant à ce que ce soit le Pentagone ou un général quatre-étoiles à l'autre bout du fil.

« Êtes-vous vraiment le père Noël? », demanda d'une toute petite voix la personne à l'autre bout du fil.

Il s'agissait de la voix d'une fillette de Colorado Springs, qui suivait les instructions données dans une annonce d'un magasin Sears, qui avait été publiée dans le journal local. L'annonce du magasin Sears informait les enfants qu'ils pouvaient savoir où était rendu le père Noël dans son long voyage et on donnait même un nu-

méro de téléphone où appeler. Mais l'un des chiffres figurant dans le numéro de téléphone était erroné, et donc au lieu d'appeler le père Noël, les intéressés se trouvaient à entrer en communication avec le Commandement de la défense aérienne continentale!

Il ne fallut que très peu de temps pour que les appels téléphoniques retentissent. Plutôt que de raccrocher, le colonel Shoup demanda à son personnel de donner aux enfants « l'emplacement actuel » du père Noël. C'était le tout début de la tradition « sur la piste du père Noël ». Quand le CONAD fut remplacé par le Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD) en 1958, ce dernier s'appropriera cette tradition.

De nos jours, le programme est lancé chaque 1^{er} décembre sur le site Web avec le « Village du compte à rebours ». On y trouve également l'histoire de l'opération « sur la piste du père Noël », un compte à rebours jusqu'au



En attendant de pouvoir suivre le père Noël à la trace le 24 décembre, il est possible de faire de nombreuses activités sur le site de l'opération créé par le NORAD. / While waiting to be able to follow Santa Claus on December 24, it is possible to do many activities on the operation site created by NORAD.

début de l'envolée du père Noël, des mises à jour du Village du père Noël et des jeux. La veille de Noël, une carte illustre le décollage du père Noël à partir du Pôle Nord et suit sa trace durant son périple autour du monde.

Les Forces armées canadiennes ont aussi emboîté le pas à cette tradition en affectant des

pilotes pour escorter le père Noël dans sa tournée.

D'ici Noël, une dizaine d'écoles primaires recevront d'ailleurs la visite de ces pilotes et des techniciens qui les accompagnent pour parler de leur mission spéciale du 24 décembre.

Plus de 600 élèves pourront ainsi en apprendre davantage

sur les préparatifs nécessaires et les équipements nécessaires pour assurer que les cadeaux se rendent tous à bon port.

Suivez vous aussi le père Noël et apprenez-en davantage sur la mission du NORAD en visitant le site [Web de l'opération NORAD sur la piste du père Noël](#).

NORAD Track Santa is back

It was December 24, 1955. Colonel Harry Shoup of the United States Air Force, director of operations for CONAD (Continental Air Defense Command), received a call in his office in Colorado Springs. It was no ordinary call. The call came on one of the country's top-secret telephone lines. Colonel Shoup answered the phone expecting the Pentagon or a four-star general on the other end.

"Are you really Santa Claus?" the person on the other end asked in a small voice.

It was the voice of a little girl from Colorado Springs, following instructions given in a Sears store ad that had been placed in the local newspaper. The Sears store ad informed children that they could find out where Santa was on his long jour-

ney and even gave a phone number to call. But one of the numbers in the phone number was wrong, so instead of calling Santa, they were getting through to the Continental Air Defense Command!

It wasn't long before the phone calls were ringing. Rather than hang up, Colonel Shoup had his staff give the children Santa's "current location." This was the beginning of the "tracking Santa" tradition. When CONAD was replaced by the North American Aerospace Defense Command (NORAD) in 1958, the tradition took over.

Today, the program is launched every December 1st on the website with the "Countdown Village." It also features the history of "tracking Santa," a countdown to Santa's flight, updates from Santa's Village, and games. On Christmas Eve, a map shows Santa

Claus taking off from the North Pole and follows his trail during his journey around the world.

The Canadian Armed Forces have also followed this tradition by assigning pilots to escort Santa Claus on his tour.

Between now and Christmas, about ten elementary schools will be visited by these pilots and the technicians who accompany them to talk about their special mission on December 24.

More than 600 students will be able to learn more about the necessary preparations and equipment needed to ensure that all the gifts arrive safely.

You too can follow Santa Claus and learn more about NORAD's mission by visiting the [NORAD Tracks Santa website](#).



C'est cette publicité contenant un numéro de téléphone erroné qui a déclenché l'opération au NORAD en 1958. / It was this advertisement containing an incorrect telephone number that triggered the NORAD operation in 1958.

3 WING BAGOTVILLE



MISSION

3 Wing produces and employs lethal air power for 1 Canadian Air Division and NORAD.

VISION

An agile, integrated air force ready to meet the priorities of the CAF while simultaneously evolving the fighter force to the 5th generation.

PRIORITIES



- Engaged Leadership
- Inclusive Teams
- Well-being

- Security
- Generation
- Modernization

- Lethality
- Agile Combat Employment (ACE)
- Airworthiness

FIGHTING SPIRIT